

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 48. (922.) szám

Temerin, 2012. november 29.

Ára 50 dinár

XXI. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedő

## Gyémánthangú győztesek



### Az idei döntő díjazottjai

A sportcsarnokban szombaton este a Szirmai Károly MME szervezésében megtartott XXI. Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőn csak két temerini versenyző, Sánta Tímea és Tóth Szamanta lépett fel. Mindketten a tini kategóriában és Szamanta debütálónként a Szerlem miért múlsz? című dallal. A tini korosztály (13–17 évesek) 10 fős csoportjában – a tavaly debütáló és azonnal második helyezést elérő – Sánta Tímea aratta le a babérokat a rendkívüli átérzéssel előadott Adaggio című dallal. A Jovan Adamov zeneszerző, producer, Flis-tős Dénes tanár, zeneszerző, Verebes Ernő zeneszerző író, költő és Guzsvány Izabella koncert-, operaénekes, énektanár összetételű zsűri és a közönség egyaránt a dobogó legmagasabb fokára helyezte. Az ifjúsági korosztályú (18–25 évesek) kategóriában 8 versenyző lépett közönség elé, közöttük már nem volt temerini, de rendszeresen fellépő, másodszor bemutatkozó több is. A dobogó legmagasabb fokára mégis egy most debütáló versenyző, a törökbecsei Becsei Illés állhatott, aki a Hangokba zárva című dallal lopta be magát a zsűri és a közönség szívébe.

A Tini és Ifjúsági Táncdalénekes Vetélkedőt – mely a legszervezettebb, egyre nívósabb és a maga nemében az egyetlen ilyen jellegű magyar nyelvű könnyűzenei vetélkedő az országban –, Deli Andor, a tartományi oktatási, közigazgatási és nemzeti közösségi titkár nyitotta meg. A közönség soraiban ott

volt Vladislav Capik polgármester, Gusztovics András, a községi képviselő-testület elnöke és sok más rangos vendég, a helybeli és vidéki támogatók képviselői, valamint az ilyen jellegű könnyűzenét kedvelők és természetesen a fellépő versenyzők közeli hozzátartozói, barátai. Az idén talán a szokásosnál egy árnyalattal kevesebben ülték körül a sportcsarnok közepén felállított dobogót, de a hangulat így is fergeteges volt. A tavalyi kategóriagyőztesek, Kurcinák Arnold és Milutinović Oliver „bemelegítése” után egymás kezébe adták a mikrofont a tini és az ifjúsági korosztályú versenyzők. A 18 döntős produkció bemutatása után a sztárvendég, a magyarországi X-faktor tehetségkutató versenyből ismert Wolf Kati félórás műsorával csak fokozta ezt a hangulatot. Az énekesnő elvárásolta a közönség apraját-nagyját rendkívüli közvetlenségével és előadott dalaival. A szombati műsor színvonalának fokozásához hozzájárult Aleksandar Dujin és zenekara, valamint a műsorvezető pár: Rutonity Róbert és László Judit, az újvidéki Színművészeti Akadémia negyedéves hallgatói.

Folytatása a 4. oldalon Wolf Kati rajongói

## Százezren veszítették el állásukat

Szerbiában idén 100 ezer ember maradt munka nélkül – derül ki a Nemzeti Foglalkoztatási Szolgálat és az amerikai USAID ügynökség közös felméréséből. A legtöbb felmondólevelet Vajdaságban osztották ki, majd Belgrádban, Šumadijában, illetve Nyugat-Szerbiában, a legkevesebbet pedig Dél- és Kelet-Szerbiában. A tevékenységeket tekintve a legnagyobb csapás a gazdasági szférában dolgozókat sújtotta.

(Večernje novosti, Vajma)

## Leltár a gyógyszerárban

A temerini egészséghához tartozó központi gyógyszerárban ma, november 29-én és holnap 30-án végzik a szokásos év végi áruösszeírást. A kolóniai gyógyszerárban szintén holnap, november 30-án írják össze a készletet. A szőregi és a járeki gyógyszerárban egyaránt december 3-án, jövő hétfőn leltároznak. A gyógyszerárak az áruösszeírás idején zárva tartanak, a betegek máshol válthatják ki gyógyszereiket.

## Jogsegély

A Vajdasági Magyar Szövetség Újvidéki Városi Szervezete értesíti a polgárokat, hogy 2012. november 8-tól (csütörtök) minden csütörtökön ingyenes jogsegélyt szolgáltat Zavarkó Sándor, a jogtudományok magisztere Újvidéken, a Duna utca 3. alatti I. emeleti VMSZ irodában (a Cotton üzlet felett). A vidéki polgárok telefonon is igényelhetnek jogsegélyt a 021/424-106-os telefonszámon, de kizárólag a fentebb említett időpontokban.

A VMSZ sajtószolgálat



# Megünnepelték Vajdaság elcsatolását

Senkinek sem szabad veszélyeztetnie Vajdaság alkotmány szavatolta autonómiáját, de nem sértheti meg Szerbia alkotmányát sem senki olyan mesék mögé bújva, hogy így valósítja meg Vajdaság autonómiáját, jelentette ki Tomislav Nikolić.

„Nincs határ Vajdaság és Szerbia más részei között, mert ez az alkotmányban is így van lefektetve, és azért, mert Szerbia polgárai ezt így akarják” – hangsúlyozta Nikolić elnök a Vajdaság Szerbiához csatolásának 94. évfordulójára alkalmából vasárnap Újvidéken rendezett ünnepségen.

Arra szólított fel mindenkit, hogy aki „határt rajzol Szerbia és a tartomány közé, veszítse el a ceruzáját, hogy ne tudjon vizályt kelteni az emberek között”.

## Pásztor: emlékezzünk, de nem ünnepelünk

Pásztor István, a tartományi képviselőház elnöke kijelentette, ő, akárcsak nemzeti kisebbségének képviselői, megemlékeznek erről a nappalról, de nem ünneplik.

„Ugyanazt az eseményt lehet ünnepelni és megemlékezni róla úgy, hogy az ne megoszson, hanem összekössön. Bizonyíték erre a vajdaságiak közös életének történelme. Bizonyára vannak, akik ünneplik a mai napot. Jómagam és közösségem tagjai, s talán még némely polgártársaink, akik az első világháborút követően a vesztes oldalon álltak, mi csak megemlékezünk. Nem csak azért, mert a magyarokat, németeket és másokat kizárták a döntéshozásból az 1918-as nagy népgyűlés idején” – fejtette ki Pásztor az ünnepi ülésén.

sen, s hozzátette, Vajdaságban az új realitást az 1920. évi trianoni szerződés hozta meg, amely egyesek számára, a monarchia száltalán rossz döntésének következményeként, „gyásznap” lett. Emlékeztetett arra, hogy a nagy népi szkupstina megtartását követően, 1918. december 1-jén szinte azonnal a Belgrádból érkező távirattal megszüntették Vajdaság szerveit, amiben – fogalmazott Pásztor – még az akkori radikálisok is csalódtak.

Pásztor elmondta, a különféle politikai struktúrák Vajdaság autonómiájáról szóló koncepcióját a történelem során mindig a szeparatizmus megnyilvánulásaként mutatták be. „Vajdaság autonómiájától való félelem voltaképpen félelem a szabadságtól, félelem a modern törekvésektől, félelem az autonóm polgároktól. Amíg a decentralizáció és regionalizáció kérdését nem rendezik az alkotmányon keresztül, nem lesz európai Szerbia. Vajdaság autonómiája a méltóság és Szerbia minden polgára szabadságának mércéje” – üzenté Pásztor.

„Szerbia államiságát, Vajdaság az autonómiáját ápolja. Ugyanaz a Vajdaság, amelyet Vasa Stajić annak idején keleti Svájcnak látott”, mondta Pásztor, aki úgy értékelte, Európa ezen részében elkésett nemzetek alakultak ki, akiknek a tegnapelőttnek élve nincs idejük a márnak élni.

„A mi múltunk sokkal kilátástalanabb, mint a jövőnk” – mondta Pásztor, aki azt szorgalmazta, hogy „demisztifikálják a szervezett felejtés politikáját”.

A tartományi képviselőház ünnepi ülése a szerb himnusz elhangzásával kezdődött.

(Beta, Tanjug)

## Vajdaság Szerbia része

Miloš Vučević újvidéki polgármester kijelentette: semmi sem változtathatja meg azt a tényt, hogy Vajdaság Szerbia része.

„Vajdaság ma biztosan Szerbiában van, és semmi sem változtathatja meg a státusát” – mondta Miloš Vučević, amikor megkoszorúzta az emléktáblát azon az épületen, amelyben 94 évvel ezelőtt, 1918. november 25-én a Nagy Népgyűlés határozatot hozott Vajdaság Szerbiához csatolásáról, az első világháború után. Miloš Vučević hozzáfűzte, örül annak, hogy a tartományi képviselőház díszülésén részt vett Tomislav Nikolić államelnök is, ami szerinte annak a jele, hogy „enyhült a szükségtelenül kialakított feszültség” a tartomány és a köztársaság között. (Beta)

## Segély menekülteknek

A községi tanács egészségügyi és szociális védelmi reszortja a menekültügyi biztossal karöltve a község területén élő menekült és a lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek problémájának megoldására 80 kisjövedelmű családot 5–5 ezer dináros élelmiszercsomaggal segített. Huszonhárom család 15–15 ezer dinár értékű (3 köbméter) tűzifára jogosult.

Ezzel a támogatással a szociális segély összegénél kisebb bevétellel rendelkező családokon, a kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülőkön, a nagycsaládosokon, a rokkantnyugdíjasok családjain, az idősekben, a súlyos betegségben szenvedőkön, illetve fejlődési rendellenességgel élők családjain, a nevelőszülőkön igyekeztek segíteni.

## Veterán tartalékosok figyelmébe

A Hazafias Front (Patriotski front) nevet viselő szervezet értesíti az 1999-es NATO-légicsapások ideje alatt katonai szolgálatra behívott tartalékosokat, hogy a szervezet újvidéki bizottsága összeírja azokat, akik akkor tartalékosként részt vettek az ország védelmében, de ezért a szolgálatukért a háborús napidíjat azóta nem fizették ki nekik.

\*

A strasbourgi emberjogi bíróság úgy döntött, Szerbia köteles kifizetni azokat a tartalékosokat, akik 1999-ben a NATO-légicsapások idején katonai szolgálatot teljesítettek.

### Foody Restorani d.o.o.

Novi Sad, Jevrejska 15

**Pályázatot hirdet**  
az alábbi újvidéki munkahelyre:  
tapasztalattal rendelkező

## CUKRÁSZ

**A Foody kellemes és dinamikus környezetben kínál munkát alkalmazottainak, ösztönző és szilárd bérezés mellett, ugyanakkor lehetőség van a szakmai fejlődésre és előrelépésre.**

Amennyiben Ön érdekelt a munkahely betöltésében,  
kérjük küldje el szakmai önéletrajzát az alábbi

e-mail címre: [posaons@foody.rs](mailto:posaons@foody.rs) vagy jelentkezzen a

**064/857 55 90** mobilszámon munkanapon 8–16 óra között.

A jelentkezési űrlapot kitöltheti még a **Modena utca 1-3** szám alatti vendéglőben is.

A pályázat kimeneteléről csak a szűkebb körbe bejutott jelentkezőket fogjuk értesíteni.



# Életműdíjat kapott Prókai Szilveszter

A Magyar Tudományos Akadémia székházában a múlt héten vette át a Rátz Tanár Úr Életműdíjat a temerini származású, Szegeden élő Prókai Szilveszter. A díjat annak a budapesti Fasori Evangélikus Gimnázium legendás hírű tanárának, Rátz Lászlónak emlékére alapították, aki kiváló matematikusokat, fizikusokat, kémikusokat nevelt, s az ő keze közül kerültek ki olyan világhírű tudósok, kiválóságok, mint Wigner Jenő fizikus és Neumann János matematikus. A személyenként 1,2 millió forintot Rátz Tanár Úr Életműdíjat évente két-két matematika, fizika, kémia és 2005 óta két biológia szakos tanárnak ítélik oda, akik kimagasló szerepet töltenek be tárgyuk népszerűsítésében és a fiatal tehetségek gondozásában. A díj alapítói ezzel járulnak hoz-

zá a magyarországi természettudományos oktatásban végzett tanári munka rangjának, erkölcsi és anyagi megbecsülésének növeléséhez.

Prókai Szilveszter Temerinben született



Prókai Szilveszter

1950-ben, édesapja Szilveszter, édesanyja Júlia volt. Az idősebb temeriniék még emlékezhetnek Szilveszter húgára, Magdolnára, aki férjével, Bálint Lajossal együtt a vasútállomásnál levő fatelepet működtette.

A most országos elismerésben részesült középiskolai tanár a Kókai Imre iskola tanulója volt. Szabadkán fejezte be a vegyészeti középiskolát, majd Szegeden szerzett egyetemi oklevelet kémiából. 35

éve kezdte pályafutását Makón, 1978-tól Szegeden a Fodor József Szakközépiskolában tanított, majd 1989-ben kezdett a

szegedi Radnóti Miklós Kísérleti Gimnáziumban tanítani.

Érdeme, hogy döntő szerepet játszott a Radnótiiban a Magyarországon egyedülálló biokémia tagozat kémia tantervének kialakításában. Vezetésével több mint 10 éve olyan kémiai munkaközösség dolgozik iskolájában, amely az országban az egyik legeredményesebb kémiai tehetséggondozó programot működteti. Meghatározó szerepe van abban, hogy a kémia iránt érdeklődő diákok mindegyike megtalálja a maga számára legmegfelelőbb formát tehetségének kibontakoztatásában. Diákjai több mint egy évtizede egyetlen évben sem hiányoztak az Irinyi János Középiskolai Kémiaverseny és az OKTV döntőjéből, valamint rendszeresen részt vesznek rangos nemzetközi versenyeken is. Prókai tanár úr jelentős szerepet játszott az új típusú érettségi lebonyolításában és a vizsgarendszer meghonosításában az érettségi minden szintjén.

A jelentős országos szakmai elismerés kapcsán gyermekkori barátként felhívtuk a díjazottat. Elmondta, hogy elfoglalt emberként ritkán ér el Temerinbe, de jeles ünnepeken, családi események kapcsán néha-néha még mindig eljön. Gratulálunk neki az életműdíjhoz!

**Dr. DUJMOVICS Ferenc**

## Temeriniék a nagyvilágban

# Lakótelepi aktivista

Negyven évvel ezelőtt kezdődött meg Hamburg Mümmelmannsberg városrészének

építése, amelyet az újvidéki Limán városnegyedek valamelyikéhez lehetne hasonlítani, csak a hamburgi telep jóval nagyobb. A lakótelepen ma mintegy 20 ezer ember él, a felük bevándorlási háttérrel, több mint 40 náció fiai. Ez a közeg „kiváló” termőtalaj a különböző társadalmi konfliktusokhoz, ám a lakók tudatosan



Sárosi Márta

mindent megtettek ennek elkerülésére, és a helyzetet ma már ellenőrzés alatt tartják, és kezelni tudják. Az évforduló kapcsán ki-

advány jelent meg, amely hozzánk is eljutott. Ebben beszélgetés olvasható lakókkal, múltról, jelenről. Megszólal benne több helyen is a társadalmilag aktív Sárosiné Morvai Márta, aki temerini származású férjével, Istvánnal, és két nagykorú gyermekével él az Elba-parti nagyvárosban.

– Negyven évvel ezelőtt friss házként érkeztem Németországba. Bankhivatalnok férjem azzal a megbízással jött ide, hogy hozzon létre banki kirendeltséget, hogy honfitársai, a jugoszláv vendégmunkások számára könnyebb legyen a pénz átutalása a szü-

lőházába. Először egy ideig Blankenesében laktunk, és utána költöztünk ide, ami második otthonunkká vált. Sokszínűsége folytán új lakókörnyezetünk az otthon szeretetét árasztotta és úgy éreztük, összetartozunk mindazokkal, akikkel együtt lakunk.

Amikor a volt Jugoszláviában háború robbant ki, a mümmelmannsbergi emberektől nagyon sok támogatást kaptam, úgyhogy ruházatot, gyógyszert küldhettem szülőházamba. Ezen a helyen ismét köszönetet szeretnék mondani nekik segítőkészségükért, támogatásukért és együttérzésükért. Számomra a lakótelep olyan, mint a falu, lakosai együtt élnek, egymástól tanulnak, ami gazdagabbá teszi az embert – mondja Sárosi Márta a kiadványban.

## Biztonsági rendszerek

**PARABOLA**

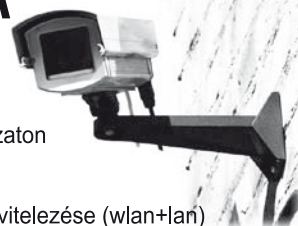
• Kamerás megfigyelőrendszerek tervezése és szerelése

• Megfigyelés számítógépes hálózaton vagy interneten keresztül

• Otthoni számítógépes hálózat kivitelezése (wlan+lan)

• Riasztóberendezések telepítése  
(A rendszer riasztás esetén azonnal tárcsázza a kívánt számot és hangüzenetet hagy)

**Temerin, Munkácsy Mihály u.27.,  
021/844-273, 063/338-860; [www.parabolanet.com/security](http://www.parabolanet.com/security)**



**Adventi asztali-, ajtó- és sirdíszek, gyeryák, masnik, fenyőágak, tűzőszivacs.**

**Különböző anyagú és alakú koszorúalpok.**

**Nagy-Lackó kertészet**

**Népfront utca 52., tel.: 843-079**

# Gyémánthangú győztesek

Folytatás az 1. oldalról

A fesztivál fénypontja mindenképpen az eredményhirdetés volt. A zsűri egyetlen hölgytagja, Guzsvány Izabella tolmácsolta a szakemberek véleményét és hirdette ki az eredményt. Elmondta, hogy a versenyzők produkcióinak és a zenekarnak köszönhetően igen színvonalas versenyen vannak túl. A zsűri nevében örömét fejezte ki, hogy a fellépők között voltak magukat kitartóan újra és újra megmértetők, de felbukkantak bátor, új arcok is. Az énekesek igencsak igényes dalválasztásukkal meglepetéseket okoztak. Különösen magasra tették a mércét az ifi korosztály versenyzői. A látottak és a hallottak alapján egyértelmű volt, hogy az idei tini fesztivál az előző években tartottakhoz viszonyítva magasabb színvonalra emelkedett. Mindez a

## Sánta Tímea

fellépők tehetségének, a jó felkészülésnek, a zenekarnak, a hangosításnak, s nem utolsósorban a szervezőknek köszönhetően valósulhatott meg. Az énekesek esetében rendkívül fontos az intonáció, a helyes hangformálás, a pontos szövegkiejtés, az interpretáció, a megfelelő előadásmód, a dinamika, a stílus. A döntő fellépőinél mindezt megtalálhatták.

A rendezvényt az idén is sok, helybeli, tartományi, vidéki és magyarországi testvérvárosi intézmény, vállalat, vállalkozó és egyén szponzorálta. A színpad, a hangosítás, a fénypark és a kivetítő Jan Anušiak munkáját dicsérette. A videomontázst Bekvalac Dejan készítette. A Szirmai Károly MME szervezőbizottságának tagjai Ádám Csilla, Füstös Dénes, Nagy Sándor és Varga Flórián voltak.



Becsei Illés

mcsm

A Bibliai Szabadegyetem programja  
Temerinben hétfőnként az  
Első Helyi Közösség kistermében,  
esténként 18 órai kezdettel  
(Újvidéki u. 403.)

Nov. 26.

**A világ vallásai, a vallások világa**

Dec. 3.

**A római katakombák titkai**

Dec. 10.

**A Da Vinci-kód megfejtése**

Dec. 17.

**A berlini múzeum látványossága**

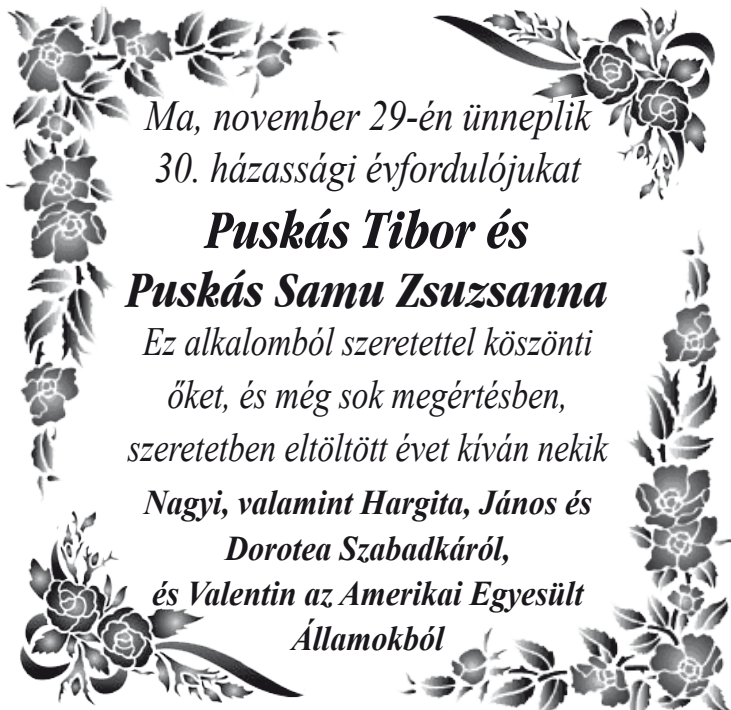
*A pergámumi oltár és az Istár kapu*

**Előadó: Ördög Róbert**



BIBLIAI SZABADEGYETEM

A belépés díjmentes! Szervező: Teológiai Intézet, Belgrád



Ma, november 29-én ünneplük  
30. házassági évfordulójukat

**Puskás Tibor és  
Puskás Samu Zsuzsanna**

Ez alkalomból szeretettel köszönti  
őket, és még sok megértésben,  
szeretetben eltöltött évet kíván nekik

**Nagyi, valamint Hargita, János és  
Dorotea Szabadkáról,  
és Valentin az Amerikai Egyesült  
Államokból**

A tini korosztály helyezettjei: 1. Sánta Tímea (Temerin),  
2. Tasi Szabina (Múzslya), 3. Aleksza Annabella (Ada).

Az ifjúsági korosztály győztesei: 1. Becsei Illés (Törökbecse),  
2. Perišić Diana (Újvidék), 3. Varga Ágota (Zenta).

A zsűri különdíjjal jutalmazta az adai Kranjec Lilient. A közönség díját a temerini Sánta Tímea érdemelte ki.



Füstös Dénes, Guzsvány Izabella, Jovan Adamov és Verebes Ernő, a zsűri tagjai

**Ünnepek előtti akció az Édenben!**

Petőfi Sándor utca 58.

Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron  
darált borsot (fehér és fekete), darált köményt,  
édes és erős fűszerpaprikát, fokhagymaport, rizst,  
sót, vegetát, szójadarát és egyéb fűszerkeverékeket.

**A közelgő ünnepek süteményihez kínálunk kimérésre:**  
kókuszreszeléket, porcukrot, vaníliás cukrot, kakaót,  
csokoládéport, főzőcsokit, tejszínhabport, pudingokat  
különböző ízben, darált kekszet, zselatint stb.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**



Szent Ceciliának, az egyházi zene, zenészek, énekesek és zenekedvelők védőszentjének ünnepét az idén vasárnap, november 25-én, Krisztus Király ünnepén tartották Temerinben. Szent Cecília tiszteletére a nagymiséjét a közszégyben működő katolikus töltődésű ének- és zenekarok közös éneklése, zenélése tette felemelővé. Igazi maradandó élményt nyújtottak a résztvevők: a templomi Szent Cecília énekkar, az Őszirozsa nyugdíjaskórus, a férfi Dalárda, a Juventus ifjúsági énekkar, a Gaudeamus gyermekénekkar, melyet a Dávid csillagai zenekar kísért, valamint a Fúvószenekar. A közös kép a szentmise után készült.

## Drágul a teremhasználat

*Ülést tart az Első Helyi Közösség tanácsa*

Az Első Helyi Közösség tanácsa jövő hétre tervezett ülésén egyebek között pénzügyi beszámoló hangzik majd el, és az átadás-átvétel során készült leltárlistával is foglalkoznak. A községi képviselő-testület szeptember végén megtartott ülésén módosította a helyi közösségekről szóló alapszabályt. Az ülésen a tanács megismerkedik a módosításokkal, majd megvitatja a módosítások nyomán megváltozott ügyrendi szabályzatot.

A helyi közösség otthonának a fenntartása huzamosabb ideje gondot okoz. Kezdetben az ifjúsági szervezet és a helyi közösség használta, majd ott kapott elhelyezést a szociális központ és a Teleház. Ez utóbbi elköltözött az épületből, az üres helyiségekbe hamarosan további községi és köztársasági szervek költöznek. Az épület rezsijét eddig a helyi közösség rendezte, de amióta megszűnt a helyi járulék, számottevő tételt jelent neki az épület működtetési költsége. Az önkormányzat ugyan finanszírozza a helyi közösségeket, de a temeriniben lényegesen nagyobbak a kiadások, mert azt mások is használják. Ezentúl a helyi közösség a villanyáramnak, a fűtésnek és a karbantartás havi díjának a felét fogja állni, a másik felét az épület többi használói fizetik. – A szociális központnak már jeleztem is, hogy jövő évi költségvetésükbe iktassák be ezt a rezsiköltséget – mondja Ádám István, az Első Helyi Közösség tanácsának elnöke, majd hozzáteszi:

– Huzamosabb ideje változatlan mindkét terem bérleti díja, ezért szeretnénk módosítani. A nagyterem bérleti díját rendezvények esetében székenként az eddigi 110-ről 150 dinárra emelnénk. A nagyterem óradíja különböző ülések, továbbképzések, tanfolyamok stb. megtartása céljából az eddigi 1200 dinárról 1500 dinárra

emelkedne, mindkét esetben adó nélkül értendő az ár. A civil szervezetek és egyesületek eddig térítésmentesen használhatták a helyiségeket egyesületi gyűlések, szakelőadások, kiállítások, szórakoztató rendezvények stb. megtartására. A civil szervezetek ezentúl is élvezik ezt a támogatást, de szórakoztató rendezvényre térítésmentesen évente csak két alkalommal kaphatják meg a termet, mégpedig úgy, hogy a mosogatót, az asztalterítők mosását, a terem takarítását és a hiányzó leltártárgyak pótlását az egyesületnek kell elvégeznie. Egyesületi, elnökségi ülések megtartására a terem ezentúl is bármikor bérmentesen rendelkezésükre áll. A kistermet, amelynek forgalma az utóbbi időben igen nagy volt, és a bútorzat meg is sínylette, szeretnénk tehermentesíteni és elsősorban a helyi közösség céljaira őrizni. Az eddigi 600 dináros nettó óradíjat 800-ra emelnénk, és a jövőben szigorúbb mércék szerint adnánk ki.

Az ülésen beszámoló hangzik majd el a pályázási lehetőségekről és a korábban nyert eszközök felhasználásáról. A nyáron ily módon eszközökhöz jutottunk a

dűlőutak sárlerázóinak építésére, a Petőfi Sándor és az Almás utcák végén épül ilyen útszakasz. A pénz megérkezett, ezért sürgősen meg kell alakítanunk a közbeszerzési bizottságot, hogy megkezdhesük a munkát. Az első rendkívüli ülés azért volt sürgős, hogy részt vehessünk egy pályázaton, amelyen árokmélyítésre kérhető eszközök. Időközben jóváhagyták a tartományi támogatást, és a közelmúltban aláírtuk a szerződést. Legutóbb műemlékvédelmi célú pályázatra jelentkeztünk, olyan eszközöket lehet nyerni, amelyből műemlék jellegű objektumok tehetőek rendbe. A zsidó temető nálunk is védelem alatt áll, ám nagyon elhanyagolt állapotban van, és rendbetételre szorul. A 90 méter hosszú és 25 méter széles sírkert körülkerítésére és bejárati kapujának az elkészítésére 300 ezer dináros támogatást kértünk.

– Az ülésen közbeszerzési bizottságot alakítunk és létrehozunk egy földbérbeadási bizottságot. Az lesz a feladata, hogy huzamosabb kihagyás után, de még a tél beköszönte előtt meghirdesse a helyi közösség tulajdonában levő szántóföldek és legelők bérbeadásának árverését. Az említettek mellett még számos kérdéskör vár megvitatásra, de a december első napjaira tervezett összejövetelre ennyit sikerült előkészíteni. Vannak ezeknél a témáknál jóval bonyolultabbak és rázósbabbak, sőt peres ügyek is, amelyekre akár egy teljes tanácsülés sem lesz elegendő. •

**FÖLDET BÉRELEK.**  
Érdeklődni és jelentkezni a  
**064/118-21-72-es** mobilszámon.

# A fóliakertész tanácsai

## Kiskertek őszi-téli növénygondozása

A muskátlitalajdonosok a hideg téli napokban a lakásban is gondozhatják növényeiket.

• **Hogyan és miként?** – kérdeztük Mira Savanović fóliakertésztől.

– Még a fagyok előtt ajánlatos bevinni a muskátlikat a lakásba. A bevitel előtt alaposan metszszük meg a növényt, és teletessük olyan helyen – szoba- vagy tetőablakban, pincében, stb. –, ahol kapnak némi fényt. Ajánlatos mérsékeltent öntözni a növényeket. Ha növényeinket nem vágjuk vissza, és nem ritkítottuk meg kellőképpen, a benti körülmények között mindenképpen megsárgulnak, elszáradnak és lehullatják levelüket, a hosszabb ágak megrothadnak.

• **Mi a teendő azokkal a növényekkel, amelyek a nyarat az udvarban „töltötték”?**

– A dísznövényeket nyári hónapokra szokás udvarban, teraszon, a szabad ég alatt elhelyezni s késő ősszel védett helyre vinni. A legnagyobb gonddal „visszaszoktatott” növényeknél is előfordul, hogy lerúgják leveleiket. Nagyon kell ügyel-

ni az öntözésre, mert a lakásban teljesen más fény- és hőmérsékleti viszonyok uralkodnak, és a páratartalom is más. Egyes szobanövények, például a fikuszok, a filodendron, a benjamin fikuszok stb., meghálálják, ha időszakonként megspicceljük őket vízzel, párasítjuk körülöttük a levegőt. A nagyobb növényeket kézi porlasztóval nedvesíthetjük, a kisebbeket a kádba téve zuhanyoztathatjuk. Az utóbbi műveletet havonta legalább egyszer végezzük el. A lezuhanyozott, felszáradt növényt vigyük vissza állandó helyére, és gondozzuk tovább a szokásos módon.

• **Mit ültessünk kiskertünkbe, hogy trendi legyen?**

– Az őszi-téli időszak kedvelt virágai az árvácska, a krizantém és az örökzöldek. Továbbra is divatos a sok szín egyvelege. Valójában minden színből van a kiskertekben, de általában több a fehér színű virág és dominálnak a liláskék színárnyalatok. A növények ültetési formáját illetően kedvelt a kör és a szabálytalan alakú forma.

mcsm

## Folytatódik a csatornamélyítés

Vladislav Capic polgármester, Goran Ješić tartományi mezőgazdasági, víz- és erdőgazdálkodási titkár és dr. Szalvai Attila professzor, a Vajdaság Vizei Közvállalat igazgatója a közelmúltban aláírta a község mezőgazdasági földterületei vízelvezetéséről szóló projektumra vonatkozó szerződést. A titkárság és a közvállalat meghívásos alapon meghirdetett pályázaton több mint 40 község vett részt. Ez az első

hasonló projektum a Vajdaságban, amelynek aláírófelei harmad-harmad arányban vállalják a finanszírozást.

Az önkormányzat tekintettel az öntözőrendszer karbantartásának jelentőségére, az állami tulajdonban levő földterületek bérletéből teremti elő a reá eső részt, társítva azt a titkárság és a közvállalat eszközeivel. A munkálatok értéke valamennyivel több mint 5,4 millió dinár. A tervezők szem előtt tartották, hogy a munkálatok minden kataszteri községre egyaránt kiterjedjenek. Eszerint mélyíteni fogják a temerini és a szőregi kataszteri község két-két csatornáját (a J-244-est és a 25-öst, illetőleg az 59-est és a 43-ast), Járekon pedig egyet (a 33-ast).

## András-napi alkotóház

Szombaton több mint százötven cserkész vett részt Kishegyesen az András-napi alkotóházon. A vendéglátók békésszentandrási gyökereik és csapatuk névadója előtti tisztelgés kapcsán egész napos programmal várták a vendégeket. Temerinből 25 fős csapat utazott az ünnepségre, ahol lehetőségünk volt agyagozni, kerámiát égetni, üveget festeni, nemezelní, csuhézni, dekorációt, karácsonyfadíszeket, képeslapokat készíteni. Egy tartalmas napot töltöttünk együtt vajdasági cserkésztestvéreinkkel, szövödték új barátságok, és élményekben gazdagon térhettünk haza. Ezúton szeretnénk megköszönni a kishegyesi Szent András Cserkészcsapatnak a meghívást és a szíves vendéglátást.

Kép és szöveg: K. Á.



## A tájház hírei

Négy térflyelő kamerát szerelnek fel abból a 40 ezer dinárból, amelyet a Bethlen Gábor Alapítvány úgynevezett kisösszegű pályázatán nyertek. A már működő rendszer a kamerákkal kibővítvé fokozza az épület és a benne elhelyezett tárgyak biztonságát. A létesítmény körüli mozgást négy irányból flyelő kamerák elejét vehetik az olyan illetéktelen behatolásoknak, mint amilyen a tavaszszal történt.

Miután a megfelelő módon elkészített elszámolást elfogadták és megtörtént a kifizetés, sikerült lezárni az IPA-pályázatot. Az ennek kapcsán tartott házi rendezvényre meghívták mindazokat, akik részt vettek a tetőszerkezet felújításában és a falszigetelési munkálatokban. Van esély, hogy további forrásokhoz jutnak egy márciusi IPA-pályázaton, amiből az udvar végében a TAKT szükségleteire épülő galériát szándékozzák tető alá hozni. Úgy tudják, más pályázók építkezési engedély hiányában nem tudnak eleget tenni a pályázati feltételeknek, és a megüresedett helyekre azok kerülnek, akik a szűkebb körön kívül rekedtek.

Az említett rendezvénnyel befejezték az idei tevékenységet, hacsak a Szirmai Károly MME nem rendezi ismét a tájházban a betlehemes játékokat.

Mint elhangzott, a pályázatok esetében jó, ha az ember előre gondol, mert a kiírást követően igen rövid az idő a dokumentáció begyűjtésére és összeállítására. Ádám István, a TAKT elnöke szerint jobb, ha a kész tervek a fiókban várják a pályázat kiírását, mint fordítva. Ezért máris rendelkeznek egy olyan projekttal, amelyet alkalomadtán csak be kell adni (agyagégető kemence építése), de más hasonlókra is fel vannak készülve (vízescső, lépcső, kiállítóterem). Mivel az épület többfunkciós, több pályázaton indulhatnak (idegenforgalmi, művészeti, oktatási, hagyományápolási stb.).

mcsm

# Költözik a röntgenosztály

Az egészségházban a gyermek- és nőgyógyászati rendelő átköltözésével megüresedett és átalakított helyiségekbe tervezik átköltöztetni a röntgenosztályt.

• **Mikor?** – kérdeztük dr. Elizabeta Vrhovac Marinkovićtől, az egészségház igazgatójától.

– Az adaptálás befejezését megelőző kisebb munkálatokat végzik. A padlóburkolás kész, az ajtókat beépítették, kezdenek meszolni. Amint az összes munkával elkészültek, jöhet a költöztető csoport. A röntgenosztály adaptálása jóval lassabban halad, mint a korábbi hasonló munkálatok haladtak. Vékonyabban csordogál a pénz, másrészt szigorodtak az előírások, amelyeket be kell tartani. Reméljük, nem adódik semmiféle, a költözést hátráltató hiba, és a röntgenosztály új helyére kerül. Szeretnénk úgy megoldani, hogy az ultrahangos vizsgálat ebben az időszakban se szüneteljen. A röntgengépet nem használhatjuk a leszerelés és az újraszzerelés ideje alatt, legfeljebb 10 napig.

Egyébként jövő év július 1-jével lejár az igazgatói megbízatásom, utána kizárólag a röntgenosztályon dolgozom majd.

• **Az egyre nagyobb pénztelenségben hogyan funkcionál az egészségház?**

– Egyre nehezebben. A felsőbb utasítások egyre gyakrabban változnak. Ugyanakkor nagyon szigorúan és folyamatosan ellenőrzik az orvosok munkáját. Már legalább öt éve hiányzik több nővér, két orvos, és a laboratóriumban sincsenek elegenden. Egyre több a beteg, egyre nagyobbak az elvárások, de ehhez nincs meg a kellő számú szakember. A kiségitők fizetését saját forrásból kell előteremtenünk. A szakmai továbbképzések, a kötelező tanfolyamokon való részvételek terhét is mi viseljük. Az alap minden év elején meghatározza számunkra az ampullás gyógyszerek és kötszerek, valamint egyéb fogyóanyag keretét, például az idén 300 ezer dinárt. Ha túllépjük, saját forrásból kell előteremteni az eszközöket, az alap nem fizeti meg a különbözetet. A gyógyszereladás révén

még lefedhetjük a költségeket, intézményünk még stabil, nem adósodott el, és egyelőre még minden szükségesre futja. A környező helységektől eltérően a kírható beutalók és az ampullás gyógyszerek száma még nincs korlátozva. Egyre gyakrabban emlegetik azonban, hogy a vényre írt gyógyszerek egy részét a magángyógyszertárakban is kiadják, s attól tartok, hogy ezeknek gyorsabban átutalják a kiadott gyógyszerek árát, mint az államiaknak. Mi például nyolc havi késéssel jutunk hozzá a pénzünkhöz. Félő, hogy a ezután még később. Ez a betegek gyógykezelésének kárára mehet.

• **Tudnak-e valamin takarékoskodni?**

– Nehéz úgy takarékoskodni, hogy ezzel egyidejűleg szavatoljuk a betegek számára felsőbb szinteken megszabott jogokat. Valamelyest csökkentettük a telefonszámlák összegét, az orvosok kétszer is meggondolják, milyen gyógyszert írjanak fel. Spórolunk azzal is, hogy körültekintően vásárolunk tisztítószerket és egyéb fogyóanyagot. A folyamatos drágulások miatt azonban ugyanannyi pénzért egyre kevesebbet tudunk vásárolni. Az egészségügyben nagyon nehéz jelentős megtakarítást elérni.

• **Milyen tervekkel várják a jövő évet?**

– Tervezzük a szőregi és a járeki rendelők felújítását, tatarozását. A központi épületben még hátra van a laboratórium és az irodák helycseréje. Ezt azonban csak valamilyen pályázaton nyert pénzből, vagy támogatással végezhetjük el. Hamarosan megérkezik az új mentőkocsi. Tervezzük továbbá bőrgyógyász, sebész, neuropszichiáter heti egyszeri rendelésének a lehetővé tételét az egészségházban. Igyekeznünk fogunk alkalmazni egy kardiológust, aki majd az új röntgenosztályon végzi a szív ultrahangos vizsgálatát. A jövő évi tervünkben inkább a szolgáltatások számának növelése szerepel. Egészségházunk bár nem alkalmazhatja az említett profilú szakorvosokat, de megteheti, hogy megszervezi, és lehetővé teszi számunkra az itteni rendelést, hogy a betegeknek ne kelljen utazniuk a vizsgálatokra. Bizonyos hozzájárulás fizetése ellenében a szakorvos a megbeszélte időpontban és helyben megvizsgálhatja a beteget.

mcsm

**Elavult és használhatatlan állapotban levő számítógépeket és alkatrészeket vásárolok.**

**Telefonszám: 069/622-450**



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **aluminium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Rendőrségi krónika

## Traktorral az árokba

Temerin község területén november 16-ától 23-áig három büntényt, négy közlekedési balesetet és egy tüzesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 265 ezer dinár.

November 16-án délelőtt 10 óra tájban Járekon, a Moša Pijade utca folytatásában R. R. (1929) járeki lakos IMT típusú traktorával a dűlőúton haladva elvesztette uralmát járműve felett, letért az útról és az árokba borult. A balesetben a traktorvezető súlyosan megsérült, az anyagi kár mintegy 30 ezer dinár.

November 19-én reggel 9 óra tájban Temerinben, az Újvidéki és a Miloš Obilić utcák kereszteződésénél B. J. nagybecskerekeli lakos Citroen Berlingo típusú tehergépkocsijával az Újvidéki utcán Újvidék irányába haladt, és az útkereszteződésben előzőkor ütközött a balra kanyarodó Audi A-3-as típusú gépkocsival, amelyet K. R. temerini lakos vezetett. Az anyagi kár mintegy 60 ezer dinár.

November 20-án délután 4 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 166-os számú ház előtt T. N. amerikai rendszámú Rolls-Royce típusú személygépkocsijával Újvidék felől jövet előzés közben ütközött az ellentétes irányból érkező Fiat Punto típusú személygépkocsival, amelyet T. Z. gakovói lakos vezetett. Az anyagi kár mintegy 170 ezer dinár.

November 17-én délelőtt 11 óra tájban Járekon, a Mladen Stojanović utca szám nélküli ház előtt kigyulladt J. R. Ford Escort típusú személygépkocsija.

70 g Salbe N1

**Antihydral®**

Wirkstoff: 13 % Methenamin

Gegen starke Schweißabsonderung, besonders Fuß-, Hand- und Achselschweiß, zur Anwendung auf der Haut.

HATÓANYAG: 13% METHENAMIN

A TALP, KÉZ ÉS HÓNALJ ERŐS IZZADÁSA ELLEN, FELSZÍNI KEZELÉSRE

Ára 900 Din

**Ez a mennyiség két kezelésre elegendő.**

**Egy kezelés 6–12 hónapig hatásos.**

**Telefonszám: 063/164-47-69.**

# A Balkán szelleme

## Egy kis történelem

Meteóra megértéséhez az első lépés az, aminek nem tudni miért, még senki sem szentelt különös figyelmet: a Balkán szelleme. Hogy ez Bizánccal valamilyen kapcsolatban áll, kétségtelen, talán nem is egyéb, mint provinciális bizantinizmus. Mindaz, amit Bizánccban alkottak – hallatlanul kifinomult, kényes, bonyolult életrend: példátlan képmutatás, magas rendű romlottság, ördögi ceremónia, kenetteljes züllöttség, esztelenül kegyetlen hatalom és aranyéhség – mindez lekerült olyan néprétegbe, amely még csak nem is volt barbár. Mert a népek a Balkánra nem akkor kerültek, amikor még vadak voltak, mint a musztingok. Népcsonkok voltak ezek, szétrobbant népszilánkok, éspe-dig sajtáságosan metsző élekek bíró repeszdarabok, melyek még ezer év alatt sem csiszolódtak le, s ezek a repeszdarabok máig sem tudtak egységes néppé összeforrni. A világtörténet legférgesebb és legzüllöt-



tebb életrendje ide került, ebbe a vegyes csöcselékbe, a néptöredékek e szemétdombjára.

El kell gondolni, ha morálisan bármilyen előjelű, jó vagy rossz, de mindenképpen igen magas életrend ilyen gyülevész kezére jut, abból mi keletkezik. Az európai embert Afrika közepén kifosztják: útításkáját kinyitják, az ezüstkanalat keresztiüldugják az orrukra, a zsilettkészüléket láncra fűzve nyakukba akasztják, a villamos zseblámpát dárdájukra tűzik, az írógépet a falu közepén oszlopra állítják, és áldozatot mutatnak be neki. Ez Bizánc és a népfoszlányok viszonya. Ez: a Balkán.

Csupa kétes, nehéz, romlott szokás, gondolat, eszme, csupa finom álnokság, szemfényvesztő hazugság, mézes árulás, csupa mellékösvény, hátsó gondolat, nyomorult ösztön rejtett álarcban, az emberi hitványságba veszte – mindez átvéve a népek rongyfoszlányaitól, átvéve és megbűvölve. A Balkán nem a magaskultúra és a barbárság egybeolvadása, mint amilyen az volt, hogy a vad görögök s a virágzó földközi-

tengeri világ egyesült, vagy hogy a népvándorlás legtöbb népe és Róma találkozott. A tiszta vadság és a tiszta kultúra rokon végletek: ezért illenek össze és vonzzák egymást. Itt nem volt szó sem magaskultúráról, sem barbárokról. Amiről szó volt, az a földön páratlanul álló elaljasodási járvány állandósulása, amit bizantinizmusnak hívnak, és a történet szélviharaitól egy félsziget sarkába összesodort, csonka törzsek

találkozása, valószínűleg azért, mert ezek is így vonzották egymást és így illettek össze.

A XV. század közepén, amikor a mohamedánok Bizánccot elfoglalták, úgy látszott, hogy a görög császárság a földről mindörökre eltűnt. Minden ok megvolt rá, hogy úgy is legyen. Friss nép, egészséges uralmi és terjeszkedési ösztönnel, acélos puritán morállal, tüzes hadsereggel, saját fölényének öntudatával beült Bizánccba, és a Balkánt leigázta. A történetben elég példa volt már arra, hogy a hódítókból és a meghódítottakból egy nép és egy szellem alakult. Van is ebben valami természetes, hogy a friss nép az otlaklókától sokat átvesz, de fordítva is, és a kölcsönhatásból megformálódik a harmadik. Gyakran a tökéletesebb. Ebben az esetben nem így történt. Száz év sem múlt el, és Bizánc szelleme hatását máris érezte. Az állandósult elaljasodás a muzulmánágot is kikezdte. A bizánci lépésben az egész mohamedán birodalom kezdett el-sülyedni, anélkül, hogy saját erejéből Bizánccnak vagy a Balkánnak bármit is át tudott volna adni.

A balkáni gyülevész azt az alkalmat, hogy most a muzulmánágot alatt szervesen összeforrvan, egyetlen néppé legyen, elszalasztotta. A dolog persze nem volt véletlen. Egyrészt: Bizánc szelleme mindig inkább a felbomlást tenyésztette, mint az összenövést; másrészt: összeforrrhat-

## Nagy öröm a kiskert – 2013

A fenti címmel meghirdetett vetélkedő célkitűzése dióhéjban a következő:

1. Felkarolni a háztáji konyhakertek művelőit, segíteni, hogy munkájukkal bizonyíthassák a nekik kijáró megbecsülést társadalmunkban.

2. Hogy a kertek művelői a tudomány nyújtotta korszerű módon egészséges, tiszta környezetben, közösségbe tömörülve leljék örömeiket munkájukban.

3. Hogy kertjükből tiszta, vegyszermentes éték kerüljön a család asztalára.

4. Segíteni a munkából eredő termény-többlet értékesítésében.

A Falco Természetkedvelők Egyesülete 2012. november 21-én tartott összejövetelén úgy határozott, hogy a meghirdetett Nagy öröm a kiskert 2013 vetélkedőre 2013. március 15-ig lehet jelentkezni. A konyhakert-művelők jelentkezése tehát folyamatos, de kívánatos, hogy mielőbb jelezzék ez irányú szándékukat számbavétel végett a téli szakelőadások megszervezése, valamint a február közepén kiosztandó vetőmagok biztosítása végett.

A vetélkedőre a jelentkezőket várják: Molnár Nóra (Alba Agrár gazdabolt a vasútállomásnál, tel.: 845-842), Petes Csilla (Szirmai Károly u. 69., tel.: 842-533), Kálmán Borbála (Telep, Heréskert, Veljko Vlahović u. 33., tel.: 840-107), Majoros Pál (Petőfi Sándor u. 71., tel.: 842-329).

M. P.

nak egészséges és ép néprészek, tagok, törzsek, de cafatok nem. A mohamedánok a Balkánon csődöt mondott, mint ahogy itt csődöt mondott volna Julius Caesar, Nagy Sándor, Nagy Károly, Hódító Vilmos, Attila, Augustus, Napóleon, az egyiptomiak, a rómaiak, a spanyolok, az angolok, külön-külön és együttvéve. Miért? Mert ez a feladat lehetetlen. A muzulmán világbirodalmi gondolat a Balkánnal nem bírt, s ezért belefutott Bizánccba. Soha még olyan büzzel világhatalom nem rothadt meg, mint a mohamedán. De mi az, ami kikezdte és megfúrta és megörölte és megmérgezte és megfertőzte és fojtogatta és ásta és szívtá? Csupa bizánci – erény: a tékozló és aljas fényűzés, a hitvány szolgaság, a képmutatás, az intrika, a címkórság, az árulás, a testvérgyilkosság, a névtelen feljelentések, a kevélység, a kegyencuralom, az álnok tudatlanság, a vesztegetés, az irigység, a ceremónia. S azóta a Balkánt új vonás gazdagítja: a bizánci elaljasodáson, a népforgácsok értelmetlen és zavaros szennyeskosarán kívül most már itt van a muzulmán világbirodalom holttestének végső maradványa is.

HAMVAS Béla (1943)

Minden ünnepre szép ajándék a cserepes virág!  
Vásároljon

**A Savanović** kertészetben!

A szokásos kínálatban: fikusz, schefflera, filodendron, örökzöldek, spiráltuja!  
Újdonság a vörös virágú korallvirág (Kalanchoe)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

A temerini vásárlóknak kedvezmény, zsebarát árak és szavatolt minőség!





# Pulykát tessék!

Vasárnap reggelre feloszlott a köd, és a vásárba látogatók már tökéletes látási viszonyok közepette mehettek a vásártérre, az idei utolsó előtti rendezvény színhelyére. Közepes volt a novemberi vásár felhozatala és szokásos a vásárlátogatók száma.

Az állatvásáron csökkent a malac ára. A jószág kilónkénti felvásárlási ára 220 és 240 dinár között alakult. Nagyobb malacot azonban már 200 dináros kilónkénti áron is vásárolhattunk. A novemberi vásárban kevesen vettek malacot, s azok is csak egyet vagy kettőt. A birka kilója egy euró, a bárányé pedig 240-250 dinár körül alakult. Huzamosabb idő után volt lóvásár is. A lovak kilónkénti felvásárlási ára egy euró körül mozgott. A marhavásáron a borjak ára nagyságtól, kortól és nemtől függően 300 és 500 euró között alakult. Egy kecskét 5000-6000 dinárért vásárolhattunk. A puli kölyökkutya 1500-2000 dinárba került. Még a decemberi vásár előtt lesz karácsony, ezért már a vasárnapi vásárban kínálták az ünnepi asztalra való pulykát. A 15-20 kilós pulyka kilójáért élsúlyban 400 dinárt kért az árus.



## A karácsonyi ünnepi asztalra való

400-500, fejsze 1000-1200 dinárba került. A kórosöprű 300, a ciroksöprű nagyságtól függően 70-80, illetve 150-200 dinár volt. A nyélre ütött műanyag hólapát 500, a szánkó 4000-5000 dinárba került. Az acélsodronyra erősített kefe ára a nyél hosszának függvényében 200 és 1500 dinár között alakult. A méteres kályhacső 300, míg a könyékcső 200 dinárba került. A széna bálja továbbra is 500, a szalmáé 200, míg a kukoricaszár bálja 100 dinár volt. Száz kiló morzsolt kukoricáért 3000 dinárt kértek. Bőrkaót 200-300 euróért, báránybéléses mellényt 3000-3500 dinárért, kucsomát 2000-2500, férfi és női szőrmesapkát 2000-3000, bőrkesztyűt 1000-1200 dinárért vásárolhattunk. A divatos meleg pulóverek 1000-1500, a télikabátok 2000-3000 dinárba kerültek. Egy pár téli zokni 150 dinárba került. A novemberi vásárban még kínálták a facsemetét is 200 dináros áron. Az újdonságszámba menő fügefacsomete 400 dinárba került. Az akciós áron kínált tornacipő párja 1000 dinár, a szobapapucsé 150-200 dinár volt.

A vásárlátogatók vasárnap is sorban álltak a bárány-, illetve a malacpecsenyéért, amelyek kilója 1300, illetve 1000 dinárba került. A lepénybe helyezett sültkolbász, cigánypecsenye, valamint plyeszakvica 180-200 dinár volt. Különböző ízesítésű kiütőskalácsot 150 dinárért vehettünk. Tíz deka cukorka fajtától függően 40-100 dinárba került.

M. D.

## A kertbarátkör hírei

A Mikulás az idén is felkeresi a Kertészlakot és ajándékot oszt a tagok gyermekeinek és unokáinak. Gyülekező december 6-án 17.30-kor, a Mikulás érkezése 18 órakor. Jelentkezni Tóth Dénesnél, határidő: december 2.



Fotó: MÓRICZ DÉNES

Van, aki már fogyasztja az idei savanyú káposztát. Sokan azonban még csak most, az évtizedekig ünnepnek számító november 29-én és táján készítik el ezt a közkedvelt téli savanyúságot. A polgárok zöme legszívesebben a vékonylevelű futaki fajtájú káposztából savanyít, mert abból készíthető a legfinomabb töltött káposzta az év minden szakában, de főleg a szilveszteri asztalra. A vasárnapi piacon már 15 dinárért kínálták a futaki káposzta kilóját.

## Dardlibajnokság

Az idei 10. jubiláris dardlibajnokságra az előző évekhez képest jóval több, összesen negyvenöt pár, azaz kilencven személy nevezett be. Nekünk, temerinieknek ez a rendkívül szórakoztató kártyajáték ma már igazi kurióznak számít, hiszen a környező településeken sehol sem játszák.

Azt, hogy már kisiskolás korban apáról fiúra száll ennek a „tudomány” az elsajátítása, ékesen bizonyítja az a tény, hogy a bajnokságra benevezett fiatal játékosok derekasan felveszik a versenyt a tapasztalt öreg kártyacsiszárokkal.

A harmadik forduló után első helyen kilenc ponttal a következő párok állnak: a mindig is az élvonalhoz tartozó Csikós-Tőke páros, a Horvát testvérpár, a Gyuráki-Sörös pár (nagyapa és az unoka) és a fiatal Gergely-Varga duó.

Á. I.

### PIAC, 2012. XI. 25.

Tojás	8-12 din/db	Brokkoli	80-100 din/db
Zöldség	100-150 din/kg	Cékla	40-50 din/kg
Sárgarépa	40-50 din/kg	Spenót	100 din/kg
Szárazbab	270-340 din/kg	Vöröshagyma	30-40 din/kg
Burgonya	40-50 din/kg	Fokhagyma	220-280 din/kg
Káposzta	15-30 din/kg	Alma	40-80 din/kg
Paprika	50-80 din/kg	Szőlő	140-150 din/kg
Kelkáposzta	50-60 din/kg	Körte	120-140 din/kg
Zeller	60-100 din/db	Citrom	140-150 din/kg
Karalábé	50-60 din/db	Dióbél	1000 din/kg
Karfiol	40-50 din/kg	Méz	400-500 din/kg
		Túró	280-300 din/kg
		Tejfel	120 din/2 dl

**KÓKAI**  
Virágüzlet

Tekintse meg adventi kínálatunkat:  
asztali és ajtódíszek, adventi koszorúk, vendégvárók.

Mikulásvirág – különböző színben,  
fenyőágak és adventi sírdíszek.

Népfront u.103., tel.: 842-515, 842-251



### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett nagynénénktől



**TÓTHNÉ  
POVÁZSÁN Katalintól**  
(1928–2012)

Emlékedet megőrzi  
a Moisko család

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve lesz december 2-án, hogy eltávozott tőlünk



**VÍGI Mátvás**  
(1929–2008)

Nyugodjon békében!  
Szerettei

### MEGEMLÉKEZÉS

Szeretett nagybátyánkról és sógoromról, aki négy éve hiányzik közülünk



**KISS Károly**  
(1938–2008)

Emlékét úgy őrizzük, mint napsugarat a tenger, szívünkbe rejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel.

Emléked nem feledi sógornőd, Božica, lánya, Verica, Mimo, Stefan és Mina

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagynénénktől



**FODORNÉ  
BOHÓCKI Júliától**  
(1921–2012)

Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, itt hagyta minket egy röpké perc alatt.

Hirtelen halálad összetörte szívünket, örökké őrizzük drága emlékedet.

Nyugodjál békében!

Unokahúgod,  
Manyi és Józsi

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel búcsúzunk szerettünkől, s köszönetet mondunk mindazoknak, akik drága édesanyámat, anyósomat, nagymamámat, dédimit



**POVÁZSÁN (TÓTH) Katalint**  
(1928–2012)

utolsó útjára elkísérték, virágadományokkal, valamint részvét-nyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

„Nem múlnak el ők, kik szívünkben élnek,  
Hiába szállnak árnyak, álmok, évek.”

(Juhász Gyula)

Gyászoló fia, István és családja

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagynénénktől



**FODORNÉ  
BOHÓCKI Júliától**  
(1921–2012)

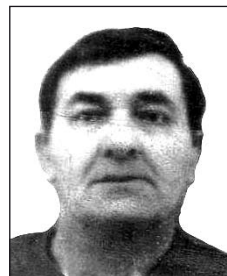
Hirtelen halálad soha el nem múló sebet ejtett szívünkben. Amíg éltél, szerettünk, amíg élünk, feledni nem fogunk.

Legyen nyugodt és békés a pihenésed!

Emléked megőrzi Bohócki unokahúgaid és unokaöcséid családjukkal

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy elvesztettem szeretett férjemet



**MOLNÁR PÁL**  
Pavlet  
(1952–2012)

Az élet egy viharos tenger, melyben csak dolgozik az ember, és ha végre célba talál, csónakját felborítja a halál. Sírjára szálljon áldás és nyugalom!

Gyászoló felesége, Irén

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizenegy éve fáj a szomorú valóság, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



**VARGÁNÉ  
BAKOS Katalin**  
(1954–2001)

Szomorú az út, mely síroddhoz vezet, ha azon végigmegyünk, szívünk szakad meg. Szeretteid nélkülöd élnek, de szívünkben örökre megőriznek téged.

Fájó szívvel gyászol két gyermeked, édesanyád és testvéred családjával

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk 8 éve elhunyt férjemre, édesapánkra, nagyapámra, apósomra



**ÖKRÉSZ Imrére**  
(1944–2004)



Egy szomorú vasárnap érted szóltak a harangok. Ahogy állunk a sírodnál, virágok borították a hantot. Peregetek előttem az elmúlt emlékek, fájón, könnyesen, hogy milyen lesz majd Nélküled az életem.

Emlékét szeretettel őrizzük!

Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla.

Szerettei

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**TÓTHNÉ  
POVÁZSÁN Katalin**  
(1928–2012)

temerini lakosról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK



Temetkezési magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfő u. 52.,  
tel.: 843-079

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy örök búcsút vettünk szeretett édesapámtól, apósomtól és nagyapánktól



**MOLNÁR Pál**  
Pavletól  
(1952–2012)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Emlékét szívünkben őrizzük.

Fia, Artúr, menyé,  
Eleonóra, unokái:  
Heléna és Evelin

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdettséggyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.

**LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági csoport****SLOGA–JEDINSTVO  
(Ópazova) 1:1 (0:0)**

A mérkőzés legjobbjá a vendégek kapusa volt, aki több alkalommal is bravúrosan hátrította a temerini támadók lövéseit. Az 55. percben azonban ő sem tudta megmenteni csapatát, amikor Bajić tizenegyesből vezetéshez juttatta a Slogát. Sokáig úgy tűnt, hogy a hazaiak minimális arányú győzelmet aratnak, a bírói ráadás utolsó pillanataiban viszont a Jedinstvo váratlanul kiegyenlített, így egy értékes ponttal távozott Temerinből. A Sloga a második helyen fejezte be a bajnokság őszi részét, az első tavaszi fordulóban a hódásági Tekstilac érkezik a kolóniai pályára.

**DUNAV (Stari Banovci)–  
MLADOST 1:0 (1:0)**

A hazai csapat megérdemelt győzelmet aratott a járekiak felett, mivel többet birtokolta a labdát és sokkal veszélyesebb helyzetei voltak. Az egyetlen gól a 37. percben esett, amikor Haska, a Dunav támadója a tizenhatosból talált be a hálóba. A második félidőben a vendéglátók tovább támadtak, a helyzetek azonban kimaradtak. A találkozó döntetlennel is befejeződhetett volna, ha az utolsó percben a játékvezető tizenegyesít fél a Mladostnak egy kezezés után, a bíró sípja azonban néma maradt. A járekiak a középszempontban, a kilencedik helyen zárták a bajnokság első felét. Az első tavaszi meccsüket a Topolya ellen vívják idegenben.

**Újvidéki körzeti liga****TSK–SUTJESKA  
(Bačko Dobro Polje) 2:0 (0:0)**

Győzelemmel búcsúzott szurkolóitól a TSK csapata, amely a bajnokság őszi részének utolsó fordulójában a Sutjeska ellen nyert. Az első félidő inkább védekező és harcias játékot hozott. A temeriniak egyetlen alkalommal kerültek jó

helyzetbe, Marko Rosić lövése azonban nem sokkal a kapufa mellett suhant el. A szünet után nem sokkal a TSK megszerezte a vezetést. Egy bal oldali támadás után a vendégek védőjátékosa kézzel ért a labdához, a játékvezető pedig tizenegyesít ítélte, amelyet Marko Rosić értékesített az 55. percben. A végeredményt a csereként beálló Rabljenović állította be a 86. percben, amikor fejvel talált be a vendégek kapujába.

A bajnokságban újonc TSK a harmadik helyen zárta az idény őszi részét. A szurkolók még egy alkalommal láthatják az együtttest, szombaton 13 órakor ugyanis a felnőttek barátságos találkozót játszanak az ifjúsági csapattal. A belépés ingyenes lesz.

**TSK:** Petković, Stojanović, Mandić, Dakić, Višekruna, Gajica, Kovačević, M. Rosić (Čipe), S. Rosić, Sörös (Rabljenović), Miletić (Simeunović).

**Újvidéki liga****MLADOST (Újvidék)–SIRIG 1:1**

Döntetlennel zárták a bajnokság őszi részét a szőregiek. Értékes pontot szereztek, mivel az utolsó forduló előtt a táblázaton még második Mladostnál vendégszerepeltek, akik harcban vannak a bajnoki címért. A Sirig öt győzelemmel, egy döntetlennel és kilenc vereséggel a 11. helyről várja a bajnokság tavaszi folytatását.

**KÉZILABDA****Első férfi liga – északi csoport****MLADOST TSK–SPARTACUS  
(Szabadka) 20:23 (12:11)**

A listavezető vendégszerepelt a hétvégén a temerini sportcsarnokban, ahonnan győztesként távozott. Az eredmény szorosan alakult, az első félidő végén még a járeki együttes volt előnyben, a folytatásban azonban a tapasztaltabb szabadkaiaknak sikerült fordítaniuk, így továbbra is első a táblázaton, míg a Mladost a vereség ellenére maradt a harmadik. A járekiak a bajnokság őszi részé-

nek utolsó fordulójában, ezen a hétvégén a Dinamo vendégei lesznek Pancsován.

**Első női liga – északi csoport****TEMERIN–SPARTACUS  
(Torontálvásárhely)  
21:19 (9:10)**

Az előző fordulóban nyújtott teljesítményhez képest kiváló játékkal rukkoltak elő a temerini lányok, akik kétféle különbségű győzelmet arattak a jó képességű vendégek felett. A találkozót a hazaiak kezdték jobban, 8:4-re vezettek, a szünetig azonban a torontálvásárhelyieknek sikerült fordítaniuk. A térfélcseré után szorosan alakult az eredmény, a hajrá viszont a Temerinnek sikerült jobban, így csapatunk megszerezte idei negyedik győzelmét. A legeredményesebb játékos Miroslava Pavlov volt 9 találattal. A 11. fordulóban a temerini lányok Adán vendégszerepelnek a Halász József ellen.

**KOSÁRLABDA****Első regionális liga – északi csoport****VOJVODINA (Újvidék)–  
MLADOST 76:49  
(14:10, 17:10, 26:17, 19:12)**

A járekiak a nyolcadik fordulóban a Vojvodinától szenvedtek nagyarányú vereséget Újvidéken. Az eredmény nem meglepő, hiszen a Vojvodina első a táblázaton, míg a Mladost ezzel a vereséggel lecsúszott a 11. helyre. A járeki csapat következő riválisa a mitrovicai Srem lesz ezen a hétvégén hazai pályán.

**TEKE****Első vajdasági liga****TSK–DŽAMBO INVEST  
(Újvidék) 6:2 (3262:3200)**

A TSK az újvidéki vendégek ellen 62 fa különbséggel nyert a bácsföldvári „hazai” pályán. A

temeriniak legjobbjá Balo Péter volt, aki párharcában több mint 50 fával felülmúlta Stojkovot, amivel egyben csapata is jelentős előnyre tett szert. A TSK, amely a táblázaton továbbra is az ötödik, a jövő hétvégén a Spartacus ellen vendégszerepel Szabadkán.

**TSK:** Tóth 564, Majoros T. 525, Balo 573, Micsutka 551, Majoros J. 519, Vukadinov 530.

**DŽAMBO:** Zrnić 532, Hiža 528, Stojkov 521, Jovanović 544, Mandić 520, Oluić 555.

**ASZTALITENISZ****II. férfi liga – északi csoport****TEMERIN–EGYSÉG (Újvidék)  
4:1**

A bajnokság hetedik fordulójában a 2005-ben újjraalapított újvidéki Egység vendégszerepelt Temerinben. A hazai csapat fölényesen nyert, így megőrizte idei veretlenségét és továbbra is első a táblázaton. A ligában újonc Egységnek ez a második veresége volt. A mérkőzés legjobbjának Fehér Roland bizonyult, aki mindkét egyénijét 3:0-ra nyerte és tagja volt a győztes párosnak is.

**Eredmények:** Fehér–Stanić 3:0, Mellik–Vujić 3:1, Nagyidai–Čović 1:3, Fehér, Mellik–Vujić, Čović 3:1, Fehér–Vujić 3:0.

**CSELGÁNC**

A járeki Yama-arashy egyesület szervezésében nemzetközi tornát rendeztek Temerinben, amelyen 35 klubnak összesen 430 fiatal versenyzője szerepelt négy országból: Szerbiából, Magyarországról, Szlovéniából és Romániából. A legeredményesebb egyesület a temerini lett, amelynek tagjai öt arany-, öt ezüst- és tíz bronzérmel nyertek. A telepi csoport versenyzői közül ketten állhattak fel a dobogóra, Molnár Evelin és Csordás Anasztázia is bronzérmel szerzett. **T.N.T.**

**FÖLDET BÉRELEK****Tel.: 063/73-32-695****TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációjú Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



0 771451 921008 &gt;